


Основные различия между британским и американским вариантами английского языка


American English vs. British English

Выполнил: Осипов Константин,
студент 1 курса

Руководитель: Костенкова И.В.,
преподаватель иностранного
языка

БПОУ РА ГАГПК им. М.З
Гнездилова

- 
- **Британский английский язык (British English (BrE) - это форма Английского языка используемая в Соединённом Королевстве. Он включает все английские диалекты используемые внутри Соединенного Королевства.**



Американский Английский язык (American English (AmE)) – это форма Английского языка, используемая в США. Он включает все диалекты английского, используемые внутри Соединенных Штатов Америки.

- *«Англичане имеют много общего с американцами, кроме самого языка.»*

Оскар Уайльд

"We have really everything in common with America nowadays, except, of course, the language" (Oscar Wilde, *The Canterville Ghost*, 1888).

- *«Мы представляем собой две разные нации, которые разделены единым языком.»*

Уинстон Черчилль

«We are two different nations divided by a common language»

- **Тема исследования**

Основные различия между британским и американским вариантами английского языка.

- **Предмет исследования**

Фонетические, лексические, орфографические и грамматические различия.

Цель работы

Изучить и обобщить информацию по теме исследования, систематизировать основные отличия британского и американского вариантов английского языка

Задачи исследования:

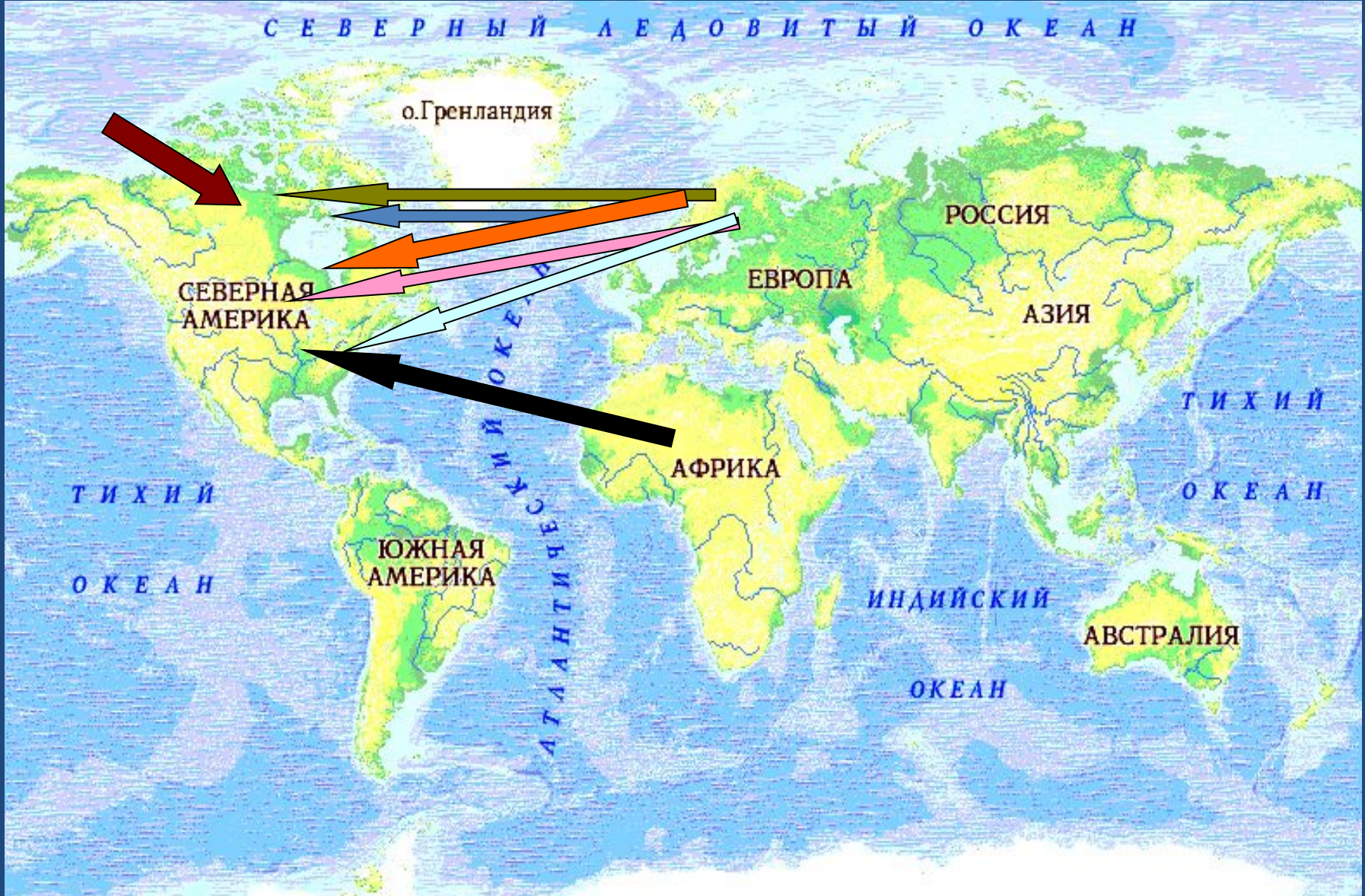
- Изучить литературу по исследуемой проблеме.
- Изучить историю и предпосылки к возникновению американского варианта английского языка. Выявить основные факторы, повлиявшие на развитие американского варианта английского языка.
- Проанализировать основные случаи различий в американском и британском вариантах английского языка.
- Систематизировать главные различия между двумя основными вариантами языка.

История формирования американского варианта английского языка

- В XVII –XVIII веках в Америку хлынул поток переселенцев: французов, испанцев, немцев, голландцев, норвежцев и даже русских. Но большинство из них было из Британии, где говорили на английском языке. Новому населению Америки необходимо было общаться, выбор пал на английский.
- Первые англичане прибыли в начале XVII века. Первое поселение англичан в Северной Америке был город Джеймстаун на территории нынешнего штата Виргиния. В ноябре 1620 г. прибывшими на корабле «Мэйфлауэр» пуританами был основан город Плимут.

- В 17 – 18 вв. потоки эмигрантов постоянно растут, принося с собой разнообразие языков и диалектов. На формирование языка колоний оказывала влияние не только Англия. Уже в XVIII в. в Северную Америку прибыли иммигранты из Ирландии. На Западе и Юго-Западе современных Соединенных Штатов главным был испанский язык. Вдоль реки Св. Лаврентия селились выходцы из Франции. В Нью-Йорке, первоначально называвшемся Новым Амстердамом, главенствовал голландский язык. В Пенсильвании селились немцы. Кроме того, в южные районы ввозилось большое количество рабов-негров. Все эти новые жители Северной Америки, а также её коренные жители – индейцы, вносили свой вклад в формирование диалекта колоний, хотя индейское влияние было не таким значительным.
- Массовая эмиграция в Соединенные Штаты Америки продолжилась в 19– 20 вв. При этом, несмотря на обилие языков и культур поселенцев, основным языком по-прежнему оставался английский

Эмиграция в Америку



Отличия между Британским и Американским английским



Британский вариант

С
боты

Фонетические различия

Лексические различия

Различия в орфографии

Грамматические различия



Американский вариант

Фонетические различия

- В системе гласных:

Американский вариант	Примеры	Британский вариант
[æ]	plant, grass, half, bath	[a:]
[ɪ] или [ə]	civilization, specialization,	[aɪ]
[ʌ]	body, shot, hot	[o]
[u]	suit, duty, knew, Tuesday, student.	[ju]

Фонетические различия

- В системе согласных:

Американский вариант	Примеры	Британский вариант
[d]	le <u>t</u> ter, li <u>t</u> tle, bi <u>t</u> ter, ba <u>t</u> tle.	[t]
[-]	twen <u>t</u> y, want <u>e</u> d	[t]
[l]	lamp, luck, look	[l']
[r]	father, dirt, far, car	[-]

Лексические различия между американским и британским английским

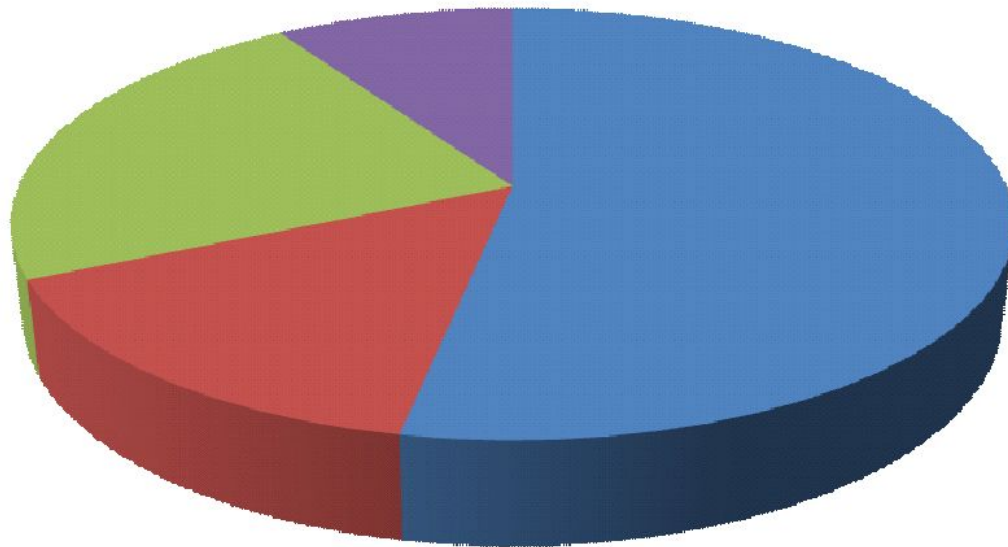
Американский английский содержит
большое количество

- **Неологизмов**
- **Сокращений**
- **Заимствований** (из европейских и индейских языков)

Заимствован ИЯ



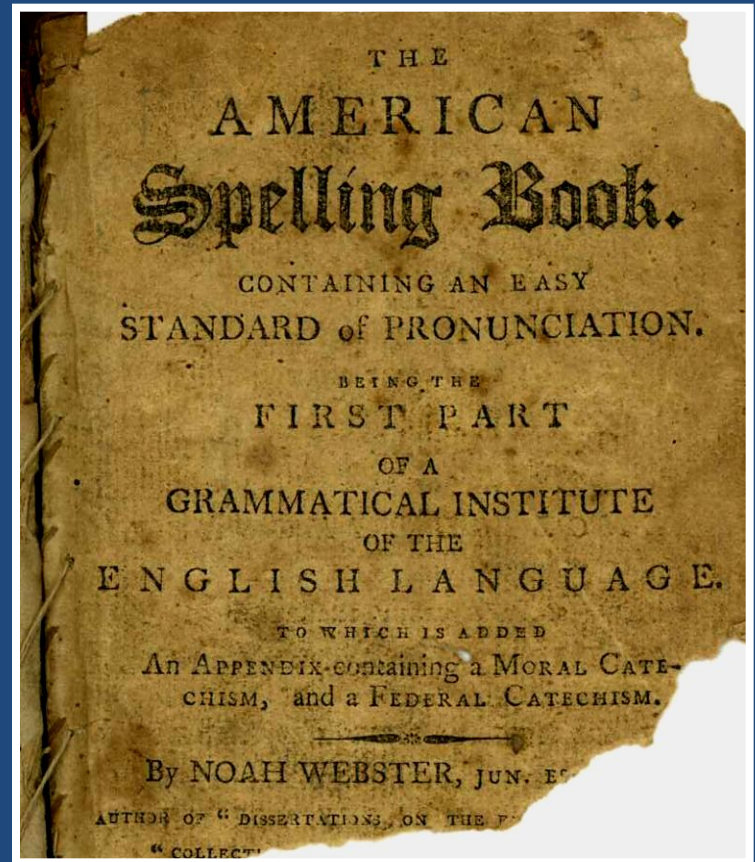
В американском английском можно выделить следующие типы лексических единиц:



- основной словарный запас
- общие понятия, выраженные разными словами
- американский сленг
- заимствования

Различия в орфографии

- Основные различия в британской и американской орфографии ведут своё начало от реформ Ноя Вебстера (1758–1843) и его Американского словаря английского языка (**Dictionary of the English Language**) 1828 года, который ввел в американский вариант практику написания
 - **-or** ВМЕСТО **-our**
 - **-er** ВМЕСТО **-re**
 - **-se** ВМЕСТО **-ce**
 - **-z-** ВМЕСТО **-s-**
 - **-l-** ВМЕСТО **-ll-**



Грамматические различия

- Разница в употреблении времен глагола: вместо Present Perfect американец может использовать Past Simple

AmE Did you go see «Redheat» with Arnold?

BrE Have you seen «Redheat» with Arnold ?

BrE I've just seen him

AmE I just saw him

BrE Where's Ann?- She's just gone out

AmE Where's Ann? - She just went out

- Past Participle глагола got имеет форму gotten

AmE He had gotten a car for his 21st birthday
I've gotten sick of your constant bickering

- Вместо глагола shall в Америке используют will, или gonna (вариант going to).

- *BrE* *I shall see a doctor tomorrow*

- *AmE* *I will see a doctor tomorrow*

- В американском варианте языка не используется should после глаголов demand, insist, require

BrE «*I demanded that he apologize*»

BrE «*I demanded that he should apologise*»

- Многие неправильные глаголы (например, to burn, to spoil) в американском варианте языка являются правильными.

BrE By 11a.m. the sun had burnt away the fog to leave clear blue sky.

AmE I get all burned up when I hear how animals are badly treated.

Заключение

- Как мы увидели, различия между американским и британским вариантом английского языка довольно заметны. Однако на самом деле их не так уж много. Достаточно трудно порой бывает понять, написана та или иная книга американским или британским автором.
- По мнению многих российских лингвистов и преподавателей, «правильным» языком является британский вариант, точнее, та его часть, которая называется "принятый стандарт" (RP – Received Pronunciation). Правильный базовый английский нужен, кстати, и для того, чтобы понимать и другие варианты языка, диалекты и их особенности.

- Мы уверены, что человек, владеющий классическим английским нигде не пропадет и, при необходимости, достаточно легко сможет перестроиться, привыкнуть к другому варианту языка. Это, естественно, говорит в пользу британского варианта для изучения в школе. Но, несомненно, изучающим английский язык нужно иметь представление об основных лексических и грамматических различиях между двумя вариантами языков – такая работа должна стать одной из главных при изучении литературы, культуры и лингвострановедческого материала. При этом основным должен стать британский вариант английского.

THANK YOU FOR
ATTENTION!